

Franckesche Stiftungen zu Halle

Elite De Quelques Mots Favoris, Qui Peuvent être du bel usage dans la Langue Française

Tuefferd, Julius Friedrich
à Stougard, MDCCXIII.

VD18 14117487

C.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755)

la Busquière, Das
Brust-Stück.
de but en blanc, Unbe-
dachtlich.
C'est le but de tous mes
desseins, Dahin zie-
le ich.
Buvoter, Cürfeln.

C.

une Cache, Ein Be-
hältniß.
la Cafetière, Das Cafe-
Kändlein.
le Caissier, Der Cassi-
rer.
un Canarie, Ein Cana-
rien-Bogel.
un Canarie mâle, Ein
Hahn.
un Canarie femelle, Eine
Henne.
la Cantine, Der Fla-
schen-Keller.
un Caparacon, Eine
Pferd-Decke.
des Cäpes, Cäppern.
la Capilotade, Das Bey-
geß.
Faire capot, Caput ma-
chen.
la Carafe, Die Carafine,

la Carbonnade, Das
Kessel-Fleisch.
des Cardes de poirée,
Mangold-Stiel.
étoufer les gens de Ca-
resses, Den Leuten
lieblosen.
se carrer, Sich brüsten.
des Carotes, Gelbe Rü-
ben.

le Carreau, Das Näh-
Rüßn.
la Carrière, Die Steins-
Grube.
travailler aux carrières,
Schellenbergen.
Savoir la Carte, Die
Land-Card verstehen.
un Casanier, Ein Stu-
ben-Hocker.
l'Eglise Catédrale, Die
Stifts-Kirche.
le Caterre, Der Cas-
tharr.
Caterreus, adj. Flüssig.
le Caveau, Die Kirchens-
Grufft / oder das
Bey-Kellerlein.
le Catère, Die Fontanell.
Appliquer un Catère, Ei-
ne Fontanell ansetzen.
le Chabor, Die Gruppe.
le

le Capendu, Der Borsts
dorffer, oder Bor-
ster = Apffel.

ce n'est pas là un sujet de
la Chaire, Das ges
hört nicht auf die
Canzel.

chamarer un habit, Ein
Kleid mit Vorten bes
setzen.

le Chantier, Der Liger-
ling.

Chapeau bas, Den Hut
herunter.

Chapeler le pain, Das
Brod schaben.

les Chaperons, Die
Hulffter = Kappen.

le Charcutier, Der
Schwein = Metzger.

Charger de bois, Brüg-
len.

Charger sa quenouille,
Seine Kunkel anles-
sen.

Chargé d'annees, Alt
und betagt.

le Chasse coquin, Der
Kirchen = Duffler.

du Chasse cousin,
Schlechter Wein.

un Chat échaudé craint

l'eau froide, Der
brannte Kinder fürch-
ten das Feuer.

une Chaté, Eine Zucht
von jungen Kaken.

Chater, v. n. Junge Ka-
ken bringen.

la Chatière, Das Kack-
Loch an einer Thür.

avoir le sang Chaud,
Zum Zorn geneigt seyn.

on lui donne 30 fl. pour
son Chauffage, Man
gibt ihm 30. fl. für

Brennholz.

prendre les Chausses,
Page werden.

quitter les Chausses, Aus
dem Page = Stand

tretten.

la Chaussée, Der Ruck-
Berg

c'est le Cordonnier de la
ville qui Chausse le

mieux, Er ist der beste
Schuhmacher in der

Stadt.

ce soulié vos Chausse-
tres bien, Der Schuh

stehet euch wol an.

la Chaussette, Der Uns-
ter = Strumpff.

le Chauffon, Der Sock/
und Fecht- Schuh.

ma Chaussure me Coute

15. ecus par an, Meine

Schuh und Strümpf

kosten mich des Jahrs

15. Thaler.

les Chefs d'une requête,

Die Haupt- Punc-

ten eines Bitt-

Schreibens.

de son Chef, adv. Vor

sich selbst.

le Chef d'oeuvre, Das

Meisterstück.

Couper chemin à une

maladie, Einer Kranck-

heit vorkommen.

Mettre quelqu'en Che-

mise, Jemand ins

Verderben bringen.

le Chener, Der Feuer-

Hund.

le Chenevi, Der Hanff-

Saamen.

la Chenevière, Das

Hanff-Land.

le Cheni, Der Hund-

Stall.

cet homme est mal à che-

val, Dieser Mann ist

übel daran.

après bon vin bon Che-

val, Der Fruncene

gibt dem Pferd Füße.

un Cheval de frise, Ein

Spanisch Reiter.

un Chevalier de la coupe,

Ein Säuffer.

Coiffer en cheveux, Mit

Haaren aufsetzen.

prendre l'ocasion aus,

cheveux, Sich der

Gelegenheit bedienen.

le Chevrier, Der Geiß-

Hirt.

la chèvre a chevroté, Die

Geiß hat gebracht.

de la Chicoreé, Wego-

wart.

nos chiens ne Chassent

pas ensemble, Wir

sind nicht gute Freun-

de.

la chienne a chienné,

Die Hündin hat ge-

bracht.

Chifrer les pages d'un

livre, Ein Buch nu-

meriren.

des Chousfrisés, Win-

ter- Köhl.

de Chousrouges, idem

des

des Chousraves, Kol-
rab.
des Chous fleurs, Car-
viol,
Chucheter à l'Oreille,
Ins Ohr reden.
du Cidre, Obs: Most.
Ciller, cligner, Blin-
keln.
le Cirage, Die Wachs-
Kugel.
Circonstancier, v. act.
Die Umstände erzeh-
len.
un: Civé, Ein Haas,
Pfeffer.
Civiliser quelcun, Je-
mand Mores lehren.
Toucher le Clavecin,
Auf dem Clavier
schlagen.
le Clerc, le Copiste, Der
Schreiber / der Can-
cellist.
Maitre Clerc, Ober-
Scribent.
Cloitrer une Fille, Eine
Jungfer ins Kloster
thun.
Clopiner, Hinecken.
Clorre un Conte, un In-
ventaire, Eine Rech-

nung / Inventarium
beschließen.
ia Cochonnée, Die jun-
gen Schwein-Zucht.
notre Truje a cochonné,
Unser Rosel hat ge-
bracht.
un Cocher, Ein Ruch-
lein.
parler à cœur ouvert,
Offenherzig reden.
au coeur de l'hiver, Mit-
ten im Winter.
le Coffin, Der Arm-
Korb.
elle est belle au cofre,
Ihr Geld machet sie
schöne.
Cofrer, v. act. Ins Ge-
sängnuß legen.
Cogner un clou, Einem
Nagel einschlagen.
se cogner, Sich an-
stoßen.
Je me suis cogné la tête
contre ce poteau, Ich
bin mit dem Kopff
angeloffen.
Coiser quelcun, Jemand
mit Parruquen und
Hut versehen.

voilà

voila un Chapeau qui
vous coife bien, Dies
fer Hut siehet euch
wol an.
la Coifeuse, Die Kap-
pen, Steckerin.
un Coin, Ein Speidel.
un Coin de Beurre, Eine
Butter, Balle.
la Coine, Die Speck-
Schwarte.
la Colation, Das Abend-
Brod.
un Colet orné de dente-
les, Ein Spitz über-
schlagen.
ils se sont Colerés, Sie
haben einander an
Hals genommen.
le Colier, Das Hals-
Band.
Coloquer, v. act. ordine
disponere, suo loco
collocare.
Colorer, v. act. Bes-
mânteln.
Ruiner de fond en com-
ble, Gänzlich ver-
derben.
Comblen un fossé, Einen
Grab ausfüllen.
de la besogne de com-

mande, Bestellete
Wahre.
Commenter un Livre,
Ein Buch erklären.
Assassiner quelqu'un de
Complimens, Jes-
mand mit Compli-
menten bestürmen
un Confesseur trop large,
ou commode, Ein
gelinder Beichtvater.
la Communauté, Die
Zunft.
la Boire de la Commu-
nauté, Der Zunft-
Laden.
Compasser Sontems,
Seine Zeit reguliren.
le Compatriote, Der
Landesmann.
tout va par compère &
par commère, Es ge-
het alles nach Gunst.
c'est un fou complet, Er
ist ein Erz Narr.
Completer un Regiment,
Ein Regiment ergän-
zen.
le Concierge, Der Haus-
Schneider.

aller

- aller à Confesse, Zur Mettre en ligne de Con-
 Beicht gehen. te, In die Rechnung
 le Confessionnal, Der bringen.
 Beicht: Stuhl. Conter sur quelcun, Sich
 Confire, du Concombre, auf jemand verlassen.
 Cucummern einma- Contester le pas, Den
 chen. Rang disputiren.
 le Confesseur, Confir- c'est un esprit de contra-
 rier, Der Zucker: diction, Er widers-
 Beck. spricht jederman.
 les aquêts & les Con- Contrarier, v. act. Wi-
 quêts, Das Gewon- dersprechen.
 nen- und Errungene. un Contrôleur, Ein
 Frères Consanguins, Buchhalter.
 Vatters halb rechte Controuver, v. act. Er-
 Brüder. denken.
 le Conseiller muet, ou des Convive, com. gen. Mit:
 graces, Der Spiegel. Tisch: Genoss.
 une Conserve de Roses, la Convulsion, Die
 Rosen: Zucker. Gicht.
 avoir la Conscience large, le Copeau, Die Spân.
 Sich kein Gewissen Copier quelcun, Jes-
 machen. mand nachahmen.
 une Conscience timorée, une Coquille de Loquet,
 Ein furchtsames Ge- Eine Thür: Schnall.
 wissen. Sonner du Cor, Auf den
 donner Ordre à la Con- Waldborn blasen.
 science, Sein Gewis- une Corde de bois, Ein
 sen bestellen. Mess Holz.
 du Consommé, Krafft: cette Corde est bien dé-
 Brüh. licate à toucher, Dies-
 Constiper, v. act. Vers- ser Punct ist gar fäh:
 stopffen. lich. abuser

abuser de son Corps à
toute impureté, Sei-
nen Leib der Unzucht
ergeben.

un Cornet de Papier,
chartaceus cucullus.

un Cors au pié, Ein Hü-
ner: Aug.

un Corset, Ein Corselet.

une Couche, Ein Mist-
Land.

Je me trouve court d'ar-
gent, Es fehlet mir
an Geld.

Couler une vie douce &
agréable, Sein Leben
vergnügt zubringen.

la Costière, Das Neben-
Land.

payer la Cotepart, Sei-
nen Antheil bezahlen.

Coter une requête, Eine
Bitt: Schrift rubri-
ciren.

Coti, cotie, adj. Ver-
fallen.

le Fruit coti pourrit bien
tôt, Verfallenes Obs
verfaulet bald.

la Corissure, Das Ver-
falien des Obs.

Coudoier, v. act. Mit
dem Ellbogen stoßen.

Couler la lessive, Die
Wäschbauchen.

un Coupe gorge, Eine
Mord: Grub.

un stile coupé, Eine
Furk abgebrochene

Schreib: Art.

le Couperet, Das Hack-
Messer.

un vilage Couperosé,
Ein Rosmucken: Ge-
sicht.

un Coupon d'étoffe, Ein
Rest vom Tuch.

il est bien à la Cour, Er
ist bey Hof wol be-
fohlen.

Faire la cour à un Prince,
Einem Fürsten auf-
warten.

Faire la Cour aus belles,
Dem Frauen: Zim-
mer aufwarten.

Courre la poste, Post-
Reiten.

Coure le Cerf, Den
Hirsch forciren.

Tirer à la courte paille,
Halmlein ziehen.

la coutelière, Das
Messer: Futteral.

du coulis, Zwilch.

refi-

Refi-
co
se
m
des c
r
une
le c
le c
S
cou
c
un
f
la
C
cré
r
la
du
ere
ja

Resister au torrent de la
coutume, Der einreis-
senden Gewohnheit
widerstreben.
des coutures de petite ve-
role, Blattermaassen.
une couvée, Eine Brut.
le couvert, Der Tafelz
Zeug.
le couvert, Der Glutz
Hafen.
couvrir la joüe à quel-
cun, Jemand eine
Ohrseig geben.
un craquelin, Eine Pres-
sel.
la crémière, Die
Schornstein-Rette.
crépir un mur, une mu-
raille, Eine Mauer
verwerffen.
la crépissure de cette,
muraille me coûte
20. fl. Die Verblin-
dung dieser Mauer
kostet mich 20. fl.
du cresson, Kressig.
crever un cheval, Ein
Pferd zu todt reiten.
j'ai pensé crever de rire,
ich habe mich schier zu
todt gelacht.

cela vous creve les yeux,
Das ligt euch vor
Augen.
les criblures, Das Sams-
lich.
mettre une maison en
criée, Ein Haus vers-
ruffen.
boire du vin de son crû;
Bon seinem eigenen
Gewächs trincken.
cela n'est pas de son crû,
Das ist nicht in seinem
Hirn gewachsen.
un cruchon, Ein Krüge-
lein.
crûment, adv. Gröblich.
un cu de lac, Ein Wine-
ckel-Gas.
cuire, Beissen.
les yeux me cuisent, Die
Augen beissen mich.
Fonder la cuisine, Lebens-
Mittel anschaffen.
chargé de cuisine, Dick
und fett.
la curatelle, Die Pfleg.
le cure dent, Der Zahns-
führer.
le cure Oreille, Der
Ohr-Löffel.

curer